

Classiques Garnier



Singularités de l'écriture proustienne éclairées par la traduction en norvégien

Type de publication: Article de revue

Revue: [Revue d'études proustiennes](#)

[2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust](#)

Auteur: Gundersen (Karin)

Résumé: Y a-t-il une systématique des inadvertances, omissions, opacités etc. d'une traduction donnée ? Dans quelle mesure les erreurs de lecture d'une traduction, pourtant de bonne qualité, contribuent-elles à éclairer la singularité d'un style ? L'inévitable inapproprié se cache dans les plis d'une traduction comme dans ceux d'un « manteau royal » (Benjamin). Qu'en est-il de la « traduisibilité » (Berman), l'*Übersetzbarkeit* de Benjamin. Que deviennent la langue de l'original et le style de l'auteur ?

Pages: 111 à 119

ISBN: 978-2-8124-3789-2

ISSN: 2430-9176

DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0111

Éditeur: Classiques Garnier

Revue: [Revue d'études proustiennes](#), n° 1

Date de parution: 01/07/2015

Année d'édition: 2015

Langue: Français

[Afficher en ligne](#)